



AVIZ

referitor la proiectul de ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ pentru aprobarea participării României la Acordul de Contribuție privind asistența macrofinanciară excepțională din partea Uniunii Europene acordată Ucrainei, în temeiul art. 7 din Regulamentul (UE) nr. 2022/2463 al Parlamentului European și al Consiliului în vederea autorizării efectuării plăților de către România

Analizând proiectul de **ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ pentru aprobarea participării României la Acordul de Contribuție privind asistența macrofinanciară excepțională din partea Uniunii Europene acordată Ucrainei, în temeiul art. 7 din Regulamentul (UE) nr. 2022/2463 al Parlamentului European și al Consiliului în vederea autorizării efectuării plăților de către România**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr. 364 din 01.11.2023 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr. D1099/01.11.2023,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art. 2 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 73/1993, republicată, cu completările ulterioare, și al art. 33 alin. (3) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ, cu modificările ulterioare,

Avizează favorabil proiectul de ordonanță de urgență, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de ordonanță de urgență are ca obiect de reglementare aprobarea participării României la Acordul de Contribuție în temeiul articolului 7 din Regulamentul (UE) 2022/2463 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 decembrie 2022 de

instituire a unui instrument pentru acordarea de sprijin Ucrainei pentru 2023 (asistență macrofinanciară +), în vederea autorizării efectuării plăților de către România.

2. Precizăm că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se pronunță asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

3. La **titlu**, se impune corelarea terminologică a acestuia cu titlul **Acordului de Contribuție în temeiul articolului 7 din Regulamentul (UE) 2022/2463 al Parlamentului European și al Consiliului**, care însoțește proiectul.

Observația este valabilă, în mod corespunzător, și pentru **art. 1** și **art. 5** din proiect, care trebuie corelate terminologic cu titlul actului normativ.

4. Ca observație generală, la **preambul**, considerentele enunțate ar trebui **redate sintetic**, nu descriptiv sau explicativ.

La **primul paragraf**, pentru rigoarea redactării specifice stilului normativ, se impune eliminarea termenului reiterat din expresia „pentru **pentru** asistență” și corectarea sintagmei „sprijin nerabursabil”. De asemenea, expresia „18.000.000.000 euro” se va completa, astfel: „18.000.000.000 de euro”.

De asemenea, în acord cu exigențele de tehnică legislativă, titlul Regulamentului (UE) la care se face trimitere, trebuie redat *in extenso*, astfel cum a fost publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene în limba română, respectiv „Regulamentul (UE) 2022/2463 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 decembrie 2022 de instituire a unui instrument pentru acordarea de sprijin Ucrainei pentru 2023 (asistență macrofinanciară +)”. Pe de altă parte, sintagma „art. 7 din” se va reda sub forma „**articolul 7 din**” specifică legislației Uniunii.

Din aceleași considerente, titlul celui de-al doilea Regulament (UE) la care se face trimitere, se va reda, astfel: „Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iulie 2018 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 1296/2013, (UE) nr. 1301/2013, (UE) nr. 1303/2013, (UE) nr. 1304/2013, (UE) nr. 1309/2013, (UE) nr. 1316/2013, (UE) nr. 223/2014, (UE) nr. 283/2014 și a Deciziei nr. 541/2014/UE și de abrogare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012”.

Pentru succesiunea logică a normei, apreciem că textul din finalul preambulului „**coroborată** cu solicitarea Comisiei Europene de transmitere, de către statele membre, până la finele anului 2023, a Acordului de **Contribuție** semnat, pentru a se putea efectua plăți de către acestea, în primul trimestru al anului 2024” ar trebui să facă obiectul unui considerent de sine stătător, care să debuteze cu formula specifică „**având în vedere** solicitarea Comisiei Europene ...” și care să fie poziționat înaintea considerentului final care precede formula introductivă, respectiv:

„- luând în considerare că aceste elemente constituie o situație de urgență și extraordinară a cărei reglementare nu poate fi amânată.”.

5. În finalul **art. 1**, sintagma „potrivit Acordului de Contribuție, parte integrantă din prezenta ordonanță de urgență”, se va completa, astfel: „potrivit Acordului de Contribuție, **prevăzut în anexa care face** parte integrantă din prezenta ordonanță de urgență”.

6. La **art. 2**, pentru rigoarea redactării juridice, se impune corectarea corespunzătoare a expresiei „Durata Acordului de **Contribuției**”.

7. La **art. 3**, apreciem că se impune menționarea *expressis verbis* în euro, a contribuției maxime a României pentru perioada 2024-2027, respectiv „49.299.341 de euro”, astfel cum se regăsește în Acordul de Contribuție.

8. Pentru un spor de precizie conceptuală, este de analizat dacă sintagma „contribuției financiare **voluntare**” este relevantă la nivelul acestui proiect de act normativ, în condițiile în care în Acordul de Contribuție se face vorbire de „*contribuție garantată*” *maximă per stat membru*.

9. Referitor la textul **Acordului de Contribuție** care însoțește proiectul, semnalăm că, potrivit normelor de tehnică legislativă, acesta trebuia marcat, în mod corespunzător, ca fiind o *traducere oficială sau autorizată din limba engleză în limba română*. De asemenea, proiectul trebuia să fie însoțit și de o copie certificată *conform cu originalul* a Acordului în limba engleză.

Lipsa acestei variante nu ne permite să ne pronunțăm cu privire la corectitudinea elementelor de identificare ale Acordului, precum și a corelării generale a traducerii cu textul original.

Totuși, ca observație generală, la nivelul traducerii **Acordului de Contribuție**, care urmează să fie publicată în Monitorul Oficial al României, se impune folosirea unei terminologii și redactări unitare precum și a unui limbaj riguros specific stilului normativ.

În prezent, de exemplu, la titlu se folosește, în mod incorect, sintagma „Regulamentul (UE) nr. 2022/2463”, deși imediat, în Preambulul acestuia, se folosește, în mod corect, sintagma „Regulamentul (UE) 2022/2463”. În fapt, ulterior, ambele variante sunt folosite, în mod alternativ, în textul Acordului.

De asemenea, la **pct. 5.1**, este folosită sintagma incorectă „alte comunicări către Contributorului”.

10. În **Nota de fundamentare**, trebuie revăzut **Titlul proiectului de act normativ (Secțiunea 1)**, întrucât acesta nu poate debuta, astfel: „pentru aprobarea participării României la ...”.

PREȘEDINTE
Florin IORDACHE

București
Nr. 1015/01.11.2023